



Број: 05-05-1-3675-2/12
Сарајево, 06. децембра 2012. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 07.12.2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02	-05-	8-	1357/12

B

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о финансирању (Пројекат развоја наводњавања) између Босне и Херцеговине и Међународне развојне асоцијације. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 24. јула 2012. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-31951/12
Sarajevo, 29.11.2012. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

05-12-2012			
05	05-1	3675	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju (Projekat razvoja navodnjavanja) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne razvojne asocijacije

Shodno zaključku Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, broj: 05-07-1-3106-24/12 od 15.11.2012. godine, a radi provođenja daljeg postupka i odlučivanja u skladu sa odredbama člana 15. i 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), dostavljamo vam u prilogu *prijedlog* Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju (Projekat razvoja navodnjavanja) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne razvojne asocijacije, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 26. sjednici održanoj 12.11.2012. godine.

Sporazum o finansiranju (Projekat razvoja navodnjavanja) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne razvojne asocijacije potpisan je u Sarajevu 24. jula 2012. godine.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao dr Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, a u ime Međunarodne razvojne asocijacije g-đa Anabela Abreu, šef Ureda Svjetske banke u Bosni i Hercegovini.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluku o prihvatanju i davanju ovlaštenja za potpisivanje Sporazuma, na 25. redovnoj sjednici održanoj 19. jula 2012. godine (broj Odluke: 01-50-1-2163-14/12 od 19. jula 2012. godine).

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu

MINISTAR
Dr. Nikola Lagumdžija

Sporazum o finansiranju

(Projekat razvoja navodnjavanja)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

MEĐUNARODNE RAZVOJNE ASOCIJACIJE

Sklopljen 24. jula 2012. godine

SPORAZUM O FINANSIRANJU

Sporazum sklopljen 24. jula 2012. godine između BOSNE I HERCEGOVINE ("Primalac") i MEĐUNARODNE RAZVOJNE ASOCIJACIJE ("Asocijacija"). Primalac i Asocijacija su se ovim Sporazumom sporazumjeli kako slijedi:

ČLAN I — OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

- 1.01. Opći uvjeti (definirani u Dodatku ovog Sporazuma), uključujući Izmjene sadržane u Odjeljku II Dodatka, čine sastavni dio ovog Sporazuma.
- 1.02. Ako kontekst ne nalaže drukčije, izrazi napisani velikim početnim slovom korišteni u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Općim uvjetima ili u Dodatku ovog Sporazuma.

ČLAN II — FINANSIRANJE

- 2.01. Asocijacija se slaže da odobri Primaocu, pod uvjetima i u rokovima utvrđenim ili navedenim u ovom Sporazumu, kredit u iznosu jednakom dvadeset pet miliona i osamsto hiljada Posebnih prava povlačenja (SDR 25.800.000) (razno, „Kredit“ i „Finansiranje“), kao pomoć u finansiranju projekta opisanog u Prilogu 1 ovog Sporazuma („Projekat“).
- 2.02. Primalac može povlačiti sredstva Finansiranja u skladu s Odjeljkom IV Priloga 2 ovog Sporazuma.
- 2.03. Maksimalna naplatna stopa provizije koju plaća Primalac na Nepovučeni finansijski bilans bit će pola procenta (1/2 %) godišnje (per annum).
- 2.04. Naknada za usluge koju plaća Primalac na Povučeni iznos kredita bit će jednaka tri četvrtine procenta (3/4 %) godišnje (per annum).
- 2.05. Kamata koju plaća Primalac na Povučeni iznos kredita bit će jednaka jedno cijelo i jednu četvrtinu procenta (1,25 %) godišnje (per annum).
- 2.06. Datumi plaćanja su 15. april i 15. oktobar svake godine.
- 2.07. Iznos glavnice Kredita otplaćuje se u skladu s planom otplate iz Priloga 3 ovog Sporazuma.
- 2.08. Valuta plaćanja je euro.

ČLAN III — PROJEKAT

- 3.01. Primalac izražava svoju opredijeljenost ciljevima Projekta. U tu svrhu, Primalac će se pobrinuti da Federacija i RS izvedu Projekat u skladu s odredbama člana IV Općih uvjeta i Projektnim sporazumom s Federacijom, odnosno Projektnim sporazumom s RS.
- 3.02. Ne ograničavajući odredbe Odjeljka 3.01 ovog Sporazuma, i osim ako se Primalac i Asocijacija ne dogovore drukčije, Primalac će osigurati da se Projekat izvrši u skladu s odredbama Priloga 2 ovog Sporazuma.

ČLAN IV — PRAVNI LIJEKOVI ASOCIJACIJE

- 4.01. Dodatne događaje za obustavu čini sljedeće:
- (a) Propisi Federacije su izmijenjeni, obustavljeni, opozvani, ukinuti ili odbačeni čime se bitno i nepovoljno utječe na sposobnost Federacije da izvrši svoje obaveze iz Projektnog sporazuma s Federacijom;
 - (b) Propisi RS-a su izmijenjeni, obustavljeni, opozvani, ukinuti ili odbačeni čime se bitno i nepovoljno utječe na sposobnost RS da izvrši svoje obaveze iz Projektnog sporazuma s RS.
- 4.02. Dodatni događaj za ubrzanje čini sljedeće:
- (a) Zbio se neki od događaja navedenih u stavovima (a) ili (b) Odjeljka 4.01 ovog Sporazuma i takav događaj se nastavio kroz period od šezdeset (60) dana nakon što je Asocijacija Primaoca obavijestila o tom događaju.

ČLAN V — STUPANJE NA SNAGU; PRESTANAK

- 5.01. Dodatni uvjeti za stupanje Sporazuma na snagu sastoje se od sljedećeg:
- (a) Projektni sporazum je potpisan u ime Asocijacije i Entiteta koji provodi Projekat pod uvjetima i u rokovima zadovoljavajućim za Asocijaciju; i
 - (b) za Entitet koji provodi Projekat koji je ispunio uvjet naveden u stavu (a) gornjeg Odjeljka 5.01:
 - (i) Supsidijarni sporazum je potpisan u ime Primaoca i spomenutog Entiteta koji provodi Projekat, pod uvjetima i u rokovima zadovoljavajućim za Asocijaciju; i
 - (ii) spomenuti Entitet koji provodi Projekat usvojio je Projektni operativni priručnik u pogledu svog dijela Projekta, zadovoljavajući za Asocijaciju.
- 5.02. Dodatna pravna pitanja sastoje se od sljedećeg:

- (a) da je Projektni sporazum naveden u stavu (a) gornjeg Odjeljka 5.01 propisno potvrđen ili ratificiran od strane relevantnog Entiteta koji provodi Projekat i da je pravno obavezujući za spomenuti Entitet koji provodi Projekat u skladu s njegovim uvjetima;
- (b) da je Supsidijarni sporazum naveden u stavu (b)(i) Odjeljka 5.01 ovog Sporazuma propisno potvrđen ili ratificiran od strane Primaoca i relevantnog Entiteta koji provodi Projekat i da je pravno obavezujući za Primaoca i za spomenuti Entitet koji provodi Projekat u skladu s njegovim uvjetima.
- 5.03. Rok stupanja na snagu je datum koji pada sto dvadeset (120) dana nakon datuma ovog Sporazuma.
- 5.04. Za potrebe stava (b) Odjeljka 8.05 Općih uvjeta, datum na koji prestaju obaveze Primaoca na osnovu ovog Sporazuma (osim onih koje uređuju obaveze plaćanja) pada dvadeset (20) godina nakon datuma ovog Sporazuma.

ČLAN VI — PREDSTAVNIK; ADRESE

6.01. Predstavnik Primaoca je ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

6.02. Adresa Primaoca je:

Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faksimil: (387-33) 202-930

6.03. Adresa Asocijacije je:

Međunarodna razvojna asocijacija
1818 H Street, N. W.
Washington, D.C. 20433
Sjedinjene Američke Države

Telegram:

Teleks:

Faksimil:

INDEVAS
Washington, D.C.

248423 (MCI)

1-202-477-6391

DOGOVORENO u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu navedene na početku dokumenta.

BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane:

/s.r. potpis/

Ovlašteni predstavnik:

Ime i prezime: **dr. Nikola Špirić**

Funkcija: ministar finansija i trezora

MEĐUNARODNA RAZVOJNA ASOCIJACIJA

Od strane:

/s.r. potpis/

Ovlašteni predstavnik:

Ime i prezime: **Anabela Abreu**

Funkcija: šef Ureda Svjetske banke u Bosni i Hercegovini

PRILOG 1

Opis Projekta

Cilj Projekta je poboljšati rad sistema za navodnjavanje i institucija nadležnih za navodnjavanje kako bi se pružila podrška poljoprivrednim proizvođačima u Projektnim područjima.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A. Federacija

1. Infrastrukturno ulaganje

Rehabilitacija infrastrukture za navodnjavanje i odvodnjavanje u potprojektima, uključujući izgradnju, rekonstrukciju, dogradnju i modernizaciju, te uvođenje novih tehnologija koje unapređuju efikasnost korištenja vode kao što su navodnjavanje kapanjem i niskotlačne prskalice na postojećim poljoprivrednim zemljištima.

2. Modernizacija navodnjavanja

Jačanje kapaciteta relevantnih institucija, uključujući participirajuće općine i kantone, u rješavanju novih sektorskih politika, uspostavljanju i omogućavanju kapaciteta UKV-a, nadzor i mehanizmi za održavanje za uvedenu infrastrukturu i objekte, utvrđivanje naknada, naplata naknada i upravljanje, oprema na nivou Potprojekta za pokazivanje dobre prakse praćenja vode, te s njima povezano upravljanje vodnim resursima i navodnjavanjem.

3. Podrška provedbi Projekta

Jačanje institucionalnih kapaciteta PIU Federacije, kroz osiguravanje tehničke pomoći, obuke, nepredviđenih operativnih troškova i opreme za provedbu Projekta.

Dio B. Republika Srpska

1. Infrastrukturno ulaganje

Rehabilitacija infrastrukture za navodnjavanje i odvodnjavanje u potprojektima, uključujući izgradnju, rekonstrukciju, dogradnju i modernizaciju, te uvođenje novih tehnologija koje unapređuju efikasnost korištenja vode kao što su navodnjavanje kapanjem i niskotlačne prskalice na postojećim poljoprivrednim zemljištima.

2. Modernizacija navodnjavanja

Jačanje kapaciteta relevantnih institucija, uključujući participirajuće općine i kantone, u rješavanju novih sektorskih politika, uspostavljanju i omogućavanju kapaciteta UKV-a,

nadzor i mehanizmi za održavanje za uvedenu infrastrukturu i objekte, utvrđivanje naknada, naplata naknada i upravljanje, oprema na nivou Potprojekta za pokazivanje dobre prakse praćenja vode, te s njima povezano upravljanje vodnim resursima i navodnjavanjem.

3. Podrška provedbi Projekta

Jačanje institucionalnih kapaciteta PIU Federacije, kroz osiguravanje tehničke pomoći, obuke, nepredviđenih operativnih troškova i opreme za provedbu Projekta.

PRILOG 2

Izvršenje Projekta

Odjeljak I Provedbeni mehanizmi

A. Institucionalni mehanizmi

1.

- (a) Primalac će se pobrinuti da Federacija, putem PIU Federacije, izvrši Dio A Projekta. PIU Federacije bit će odgovorna za svakodnevnu provedbu, uključujući nabavku i finansijsko upravljanje, Dijela A Projekta.
- (b) Primalac će osigurati da Federacija održava PIU Federacije cijelo vrijeme tokom provedbe Projekta u skladu s opisom zadatka i resursima zadovoljavajućim za Asocijaciju, i sa kompetentnim osobljem u dovoljnom broju.

2.

- (a) Primalac će se pobrinuti da Republika Srpska, putem APCU RS, izvrši Dio B Projekta. APCU RS bit će odgovorna za svakodnevnu provedbu, uključujući nabavku i finansijsko upravljanje, Dijela B Projekta.
- (b) Primalac će osigurati da Republika Srpska održava APCU RS cijelo vrijeme tokom provedbe Projekta u skladu s opisom zadatka i resursima zadovoljavajućim za Asocijaciju, i sa kompetentnim osobljem u dovoljnom broju.

B. Supsidijarni sporazumi

1. Da bi omogućio svakom Entitetu koji provodi Projekat da provede svoj odnosni Dio Projekta, Primalac će staviti na raspolaganje dio sredstava Finansiranja svakom Entitetu koji provodi Projekat na osnovu supsidijarnog sporazuma između Primaoca i Entiteta koji provodi Projekat („Supsidijarni sporazum“), pod uvjetima i u rokovima koje odobri Asocijacija, koji uključuju uvjete i rokove navedene u stavovima 2(a), odnosno (b).

2.

- (a) Za potrebe Dijela A Projekta, Primalac će sklopiti Supsidijarni sporazum sa Federacijom (Supsidijarni sporazum Federacije) pod uvjetima i u rokovima koje odobri Asocijacija. Osim ako se Asocijacija dogovori drugačije, ti rokovi i uvjeti uključivat će sljedeće:
 - (i) Primalac će pozajmiti Federaciji iznos u eurima jednak iznosu Kredita koji se alocira s vremena na vrijeme Kategoriji (1) navedenoj u tabeli u stavu 2. Odjeljka IV Priloga 2 ovom Sporazumu;

- (ii) rok Supsidijarnog finansiranja bit će dvadeset pet (25) godina, uključujući grejs period od pet (5) godina;
 - (iii) Primalac će naplatiti Federaciji proviziju po stopi jednakoj stopi koja je plativa na osnovu Odjeljka 2.03 ovog Sporazuma, na iznos glavnice Supsidijarnog finansiranja koji se ne povuče s vremena na vrijeme;
 - (iv) Primalac će naplatiti Federaciji naknadu za usluge na iznos glavnice Supsidijarnog finansiranja povučen i neotplaćen s vremena na vrijeme po stopi jednakoj stopi koja je plativa na osnovu Odjeljka 2.04 ovog Sporazuma;
 - (v) iznos glavnice Supsidijarnog finansiranja otplaćivat će se u eurima i bit će jednak Posebnim pravima povlačenja (određenim na datum ili odnosne datume otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih s Kreditnog računa na račun troškova Projekta; i
 - (vi) Primalac će naplatiti Federaciji kamatu na povučeni iznos Supsidijarnog finansiranja po stopi od jedan cijelih i jednu četvrtinu posto (1,25%).
- (b) Za potrebe Dijela B Projekta, Primalac će sklopiti Supsidijarni sporazum sa Republikom Srpskom (Supsidijarni sporazum RS) pod uvjetima i u rokovima koje odobri Asocijacija. Osim ako se Asocijacija dogovori drugačije, ti rokovi i uvjeti uključivat će sljedeće:
- (i) Primalac će pozajmiti Republici Srpskoj iznos u eurima jednak iznosu Kredita koji se alokira s vremena na vrijeme Kategoriji 2 navedenoj u tabeli u stavu 2. Odjeljka IV Priloga 2 ovom Sporazumu;
 - (ii) rok Supsidijarnog finansiranja bit će dvadeset pet (25) godina, uključujući grejs period od pet (5) godina;
 - (iii) Primalac će naplatiti Republici Srpskoj proviziju po stopi jednakoj stopi koja je plativa na osnovu Odjeljka 2.03 ovog Sporazuma, na iznos glavnice Supsidijarnog finansiranja koji se ne povuče s vremena na vrijeme;
 - (iv) Primalac će naplatiti Republici Srpskoj naknadu za usluge na iznos glavnice Supsidijarnog finansiranja povučen i neotplaćen s vremena na vrijeme po stopi jednakoj stopi koja je plativa na osnovu Odjeljka 2.04 ovog Sporazuma;

- (v) iznos glavnice Supsidijarnog finansiranja otplaćivat će se u eurima i bit će jednak Posebnim pravima povlačenja (određenim na datum ili odnosne datume otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih s Kreditnog računa na račun troškova Projekta; i
 - (vi) Primalac će naplatiti Republici Srpskoj kamatu na povučeni iznos Supsidijarnog finansiranja po stopi od jedan cijelih i jednu četvrtinu posto (1,25%).
3. Primalac će ostvarivati svoja prava iz Supsidijarnih sporazuma na takav način da štiti interese Primaoca i Asocijacije i da ispuni svrhe Finansiranja. Osim kada Asocijacija drugačije odobri, Primalac neće dodjeljivati, mijenjati, ukidati ili odricati se Supsidijarnih sporazuma odnosno bilo koje njihove odredbe.

C. Borba protiv korupcije

Primalac mora osigurati, kao i pobrinuti se da i Entiteti koji provode Projekat osiguraju da se Projekat provodi u skladu s odredbama Smjernica za borbu protiv korupcije.

D. Potprojekti

1. S obzirom na Dijelove A.1. i B.1. Projekta, Primalac će se pobrinuti da Entiteti koji provode Projekat osiguraju da će Potprojekti biti odabrani, procijenjeni, provedeni i ocijenjeni od strane PIU, odnosno APCU, u skladu sa Projektnim operativnim priručnikom, Smjernicama o nabavci, Smjernicama o konsultantima, Okolinskim i socijalnim okvirom upravljanja, bilo kojim Planovima upravljanja okolišem i Akcijskim planovima preseljenja za specifičnu lokaciju, te Smjernicama za borbu protiv korupcije.
2. Bez obzira na odredbe gornjeg stava 1., Primalac će osigurati da se sljedeći kriteriji primjenjuju na izbor Potprojekata:
- (a) da je predloženi Potprojekat u skladu sa svim zahtjevima koji se odnose na zaštitu okoliša primjenljivim prema zakonima i propisima Primaoca i sa Okolinskim i socijalnim okvirom upravljanja. U tom smislu, Primalac će dostaviti dokaz zadovoljavajući za Asocijaciju koji pokazuje da je Potprojekat u pogledu kojeg je zahtjev podnesen pripremljen u skladu sa takvim postupcima, uključujući, gdje je to prikladno, Plan upravljanja okolišem i Akcijski plan preseljenja pripremljen u skladu sa zahtjevima Okolinskog i socijalnog okvira upravljanja; i
 - (b) da Potprojekat ne uključuje aktivnosti koje će se provoditi u:
 - (i) prirodnim staništima ili ugroženim prirodnim staništima, kao što je definirano u Operativnoj politici Svjetske banke 4.04, Dodatak A; ili

- (ii) šumama, kao što je definirano u Operativnoj politici Svjetske banke 4.36, Dodatak A;
- (c) da Potprojekat ne uključuje aktivnosti vezane za brane;
- (d) da korisnici vode koji će imati koristi od Potprojekta posvjedoče, u pisanom obliku, svoju obavezu:
 - (i) da plate ulaganja na farmama i troškove godišnjih aktivnosti i održavanja vezane za potprojektne aktivnosti; i
 - (ii) da pokažu konkretne planove za uvođenje poboljšanih praksi ratarske proizvodnje.
- (e) da lokalna vlast koja će imati koristi od Potprojekta posvjedoči, u pisanom obliku, svoju obavezu da osigura obuku i nastavak podrške korisnicima vode i da dodijeli svom komunalnom vodovodu ili odjelu za javne radove upravljanje i održavanje sistema osiguranog Potprojektom;
- (f) da je Potprojekat ekonomski, finansijski i komercijalno izvediv;
- (g) da će se izbjegavati lokacije Potprojekta na kojima je vlasništvo nad zemljištem sporno ili gdje su najmovi zemljišta kraći od 15 godina;
- (h) da će se izbjegavati lokacije Potprojekta koje uključuju kupovinu zemljišta ili preseljenje; i
- (i) da će se isključiti lokacije Potprojekta koje uključuju potencijalne rizike u vezi sa minama ili neeksplozivnim ubojnim sredstvima.

E. Sigurnosne mjere

1. Primalac će izvršavati Projekat, i pobrinut će se da Entiteti koji provode Projekat izvršavaju Projekat, u skladu sa Okolinskim i socijalnim okvirom upravljanja, svim Planovima upravljanja okolišem i Akcijskim planovima preseljenja za specifičnu lokaciju, te Projektnim operativnim priručnikom i neće dodjeljivati, mijenjati, obustaviti, opozvati, ukidati ili odricati se bilo koje odredbe Okolinskog i socijalnog okvira upravljanja, bilo kojih Planova upravljanja okolišem (EMP) ili Akcijskih planova preseljenja (RAP) za specifičnu lokaciju ili Projektnog operativnog priručnika bez prethodnog odobrenja Asocijacije.
2. Za potrebe Dijela A.1 i 2 i Dijela B.1 i 2 Projekta, Primalac će učiniti, ili će se pobrinuti da Entiteti koji provode Projekat učine, sljedeće:

- (a) prije izdavanja bilo kakve natječajne dokumentacije za ugovore o radovima za Potprojekte, pripremiti i dostaviti Asocijaciji na odobrenje:
 - (i) predloženi dizajn i lokaciju za navedene radove i EMP za specifičnu lokaciju u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Asocijaciju;
 - (ii) nacrt ugovora za navedene radove kako bi se osiguralo da su odredbe navedenog EMP-a za specifičnu lokaciju adekvatno uključene u spomenuti ugovor;
 - (b) prije potpisivanja ugovora za spomenute radove, pripremiti i dostaviti Asocijaciji na odobrenje Akcijski plan (ili planove) raseljenja za specifičnu lokaciju u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Asocijaciju; i
 - (c) prije početka radova, osigurati da su vlasnici i korisnici zemljišta na kojem će se spomenuti radovi provoditi dobili punu nadoknadu u skladu s odredbama RAP-a(-ova).
3. Primalac će osigurati, i pobrinut će se da Entiteti koji provode Projekat osiguraju, punu provedbu EMP-a na način prihvatljiv za Asocijaciju, uključujući sve potrebne mjere za minimiziranje i ublažavanje bilo kojih negativnih utjecaja na okoliš izazvanih provedbom Projekta.
4. Kad je potrebna kupnja zemljišta ili preseljenje za svrhe provedbe Potprojekta, Primalac će osigurati, te će se pobrinuti da Entiteti koji provode Projekat osiguraju, da APCU ili PIU, ovisno o slučaju:
- (a) pripreme RAP-ove prema ESMF-u;
 - (b) održavaju ili osiguraju da se održava, i objaviti ili osigurati da se objavi, dostupnost žalbenih procedura da se saslušaju i odrede pošteno i u dobroj vjeri, u skladu sa ESMF-om, svi prigovori nastali u odnosu na provedbu RAP-ova od strane raseljenih osoba (kako je izraz definiran u RAP-u) ili onih u domaćinskim zajednicama koji su pogođeni provedbom ESMF-a, i da se poduzmu sve potrebne mjere kako bi se provele odluke donesene u tim žalbenim postupcima;
 - (c) zaposle eksperta za raseljavanje, zadovoljavajućeg za Asocijaciju, za obavljanje ex post pregleda provedbe RAP-ova;
 - (d) odmah dostave Asocijaciji nalaze i preporuke svakog tog ex post pregleda za prateće aktivnosti; i
 - (e) provedu sve preporuke za prateće aktivnosti prema dogovoru sa Asocijacijom.

Odjeljak II Praćenje, izvještavanje i ocjenjivanje Projekta

A. Izvještaji o Projektu

1.

(a) Primalac će pratiti i vrednovati napredak Projekta, te se pobrinuti da svaki Entitet koji provodi Projekat pripremi Izvještaje o Projektu u skladu sa odredbama Odjeljka 4.08 Općih uvjeta i na osnovu pokazatelja navedenih u podstavu (b) ovog stava. Svaki Izvještaj o Projektu obuhvatit će period od jednog kalendarskog polugodišta i bit će dostavljen Asocijaciji najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka perioda obuhvaćenog takvim izvještajem.

(b) Pokazatelji učinka kako je navedeno u gornjem podstavu (a) sastoje se od sljedećeg:

(i) povećana područja s poboljšanim sistemima navodnjavanja; i

(ii) direktni korisnici bez (krajnjih) nedostatka vode ili problema s odvodnjavanjem.

B. Finansijsko upravljanje, finansijski izvještaji i revizije

1. Primalac će voditi, ili se pobrinuti da se vodi, sistem finansijskog upravljanja, u skladu s odredbama Odjeljka 4.09 Općih uvjeta.
2. Primalac će se pobrinuti da Entiteti koji provode Projekat izrade i dostave Asocijaciji najkasnije četrdeset pet (45) dana po završetku svakog kalendarskog tromjesečja, privremene nerevidirane finansijske izvještaje o Projektu koji se odnose na spomenuto tromjesečje, a koji su oblikom i sadržajem zadovoljavajući za Asocijaciju.
3. Primalac će se pobrinuti da Entiteti koji provode Projekat daju svoje finansijske izvještaje na reviziju u skladu sa odredbama Odjeljka 4.09 (b) Općih uvjeta. Svaka takva revizija finansijskih izvještaja obuhvatit će period od jedne fiskalne godine Primaoca. Za svaki takav period, revidirani finansijski izvještaji će biti (a) dostavljeni Asocijaciji najkasnije u roku od šest (6) mjeseci nakon kraja svakog takvog perioda; i (b) objavljeni pravovremeno i na način koji je prihvatljiv za Asocijaciju.

Odjeljak III Nabavka

A. Općenito

1. **Robe, radovi i nekonsultantske usluge.** Nabavka svih roba, radova i nekonsultantskih usluga potrebnih za Projekat, koji će se finansirati sredstvima Finansiranja, izvršit će se u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u Odjeljku I Smjernica o nabavci te u skladu s odredbama ovog Odjeljka.
2. **Konsultantske usluge.** Nabavka svih konsultantskih usluga potrebnih za Projekat, koje će se finansirati sredstvima Finansiranja, izvršit će se u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u Odjeljcima I i IV Smjernica o konsultantima te u skladu s odredbama ovog Odjeljka.
3. **Definicije.** Izrazi napisani velikim početnim slovom koji se u nastavku ovog Odjeljka upotrebljavaju za opisivanje pojedinih metoda nabavke ili metoda pregleda

pojedinih ugovora od strane Asocijacije odnose se na odgovarajuću metodu opisanu u Odjeljcima II i III Smjernica o nabavci, odnosno Odjeljcima II, III, IV i V Smjernica o konsultantima, ovisno o slučaju.

B. Pojedine metode nabavke roba, radova i nekonsultantskih usluga

1. **Međunarodno konkurentno nadmetanje.** Osim ako nije drugačije predviđeno u donjem stavu 2., robe, radovi i nekonsultantske usluge nabavljaju se prema ugovorima koji se dodjeljuju na osnovu Međunarodnog konkurentnog nadmetanja.
2. **Ostale metode nabavke roba, radova i nekonsultantskih usluga.** Osim Međunarodnog konkurentnog nadmetanja, sljedeće metode mogu se koristiti za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga za one ugovore koji su precizirani u Planu nabavke:
 - (a) Državno konkurentno nadmetanje;
 - (b) Kupovina; i
 - (c) Direktno ugovaranje.

C. Posebne metode nabavke konsultantskih usluga

1. **Odabir na osnovu kvaliteta i cijene.** Osim ako nije drugačije utvrđeno u donjem stavu 2., usluge konsultanata se nabavljaju prema ugovorima koji se dodjeljuju na osnovu odabira zasnovanog na kvalitetu i cijeni.
2. **Ostale metode nabavke konsultantskih usluga.** Osim Odabira na osnovu kvaliteta i cijene, sljedeća tabela navodi metode koje se mogu koristiti za nabavku usluga konsultanata za one ugovore koji su precizirani u Planu nabavke:
 - (a) Odabir u okviru fiksnog budžeta;
 - (b) Odabir najmanje cijene;
 - (c) Odabir na osnovu kvalifikacija konsultanata;
 - (d) Odabir konsultantskih firmi iz jednog izvora;
 - (e) Procedure navedene u stavovima 5.2 i 5.3 Smjernica za konsultante za Odabir pojedinačnih konsultanata; i
 - (f) Procedure jednog izvora za Odabir pojedinačnih konsultanata.

D. Pregled odluka o nabavci od strane Asocijacije

Plan nabavke će navesti one ugovore koji će biti predmet prethodnog pregleda od strane Asocijacije. Svi drugi ugovori podliježu naknadnom pregledu od strane Asocijacije.

Odjeljak IV Povlačenje sredstava Finansiranja

A. Općenito

1. Primalac može povlačiti sredstva Finansiranja u skladu sa odredbama člana II Općih uvjeta, ovoga Odjeljka i dodatnim uputama koje Asocijacija utvrdi u obavijesti Primaocu (uključujući i „Smjernice Svjetske banke za isplatu zajmova za projekte“, iz maja 2006., kako su povremeno izmijenjene od strane Asocijacije te primjenjive na ovaj Sporazum u skladu sa spomenutim uputama), a u svrhu finansiranja prihvatljivih izdataka utvrđenih u tabeli u donjem stavu 2.
2. U sljedećoj su tabeli navedene kategorije prihvatljivih izdataka koji se mogu finansirati sredstvima Finansiranja (“Kategorija”), iznosi Kredita raspoređeni u svaku kategoriju te postotak izdataka koji će se finansirati u odnosu na prihvatljive izdatke u svakoj kategoriji:

Kategorija	Raspoređeni iznos Kredita (izraženo u SDR)	Postotak izdataka koji će se finansirati (uključujući poreze)
(1) Robe, radovi, nekonsultantske usluge, konsultantske usluge, obuka i nepredviđeni operativni troškovi za Dio A Projekta	12.578.000	85%
(2) Robe, radovi, nekonsultantske usluge, konsultantske usluge, obuka i nepredviđeni operativni troškovi za Dio B Projekta	13.222.000	85%
UKUPNI IZNOS	25.800.000	

B. Uvjeti povlačenja sredstava; period povlačenja sredstava

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog Odjeljka, nikakvo povlačenje se neće vršiti:
 - (a) za plaćanja koja se izvrše prije datuma ovog Sporazuma;
 - (b) u okviru Kategorije 1 ukoliko ne bude:
 - (i) potpisan Projektni sporazum sa Federacijom između Asocijacije i Federacije, u skladu sa rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Asocijaciju;
 - (ii) potpisan Supsidijarni sporazum Federacije u ime Primaoca i Federacije, u skladu sa rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Asocijaciju; i

- (iii) Asocijaciji dostavljeno mišljenje koje navodi da su Projektni sporazum sa Federacijom i Supsidijarni sporazum Federacije propisno potvrđeni ili ratificirani od strane potpisnika i da su zakonski obavezujući za njih, u skladu sa svojim odgovarajućim odredbama; odnosno

(c) Za rashode u kategoriji 2 ukoliko ne bude:

- (i) potpisan Projektni sporazum sa RS između Asocijacije i Republike Srpske, u skladu sa rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Asocijaciju;
- (ii) potpisan Supsidijarni sporazum RS u ime Primaoca i Republike Srpske, u skladu sa rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Asocijaciju; i
- (iii) Asocijaciji dostavljeno mišljenje koje navodi da su taj Projektni sporazum i Supsidijarni sporazum propisno potvrđeni ili ratificirani od strane potpisnika i da su zakonski obavezujući za njih, u skladu sa svojim odgovarajućim odredbama.

2. Datum zatvaranja je 31. decembar 2017. godine.

PRILOG 3

Plan otplate

Datum dospijeća plaćanja	Iznos glavnice Kredita koji se otplaćuje (izražen kao postotak)*
Svakog 15. aprila i 15. oktobra:	
Počevši od 15. oktobra 2017. do i uključujući 15. april 2027.	1,65%
Počevši od 15. oktobra 2027. do i uključujući 15. april 2037.	3,35%

* Procenti predstavljaju procent iznosa glavnice Kredita koji treba otplatiti, osim ako Asocijacija precizira drugačije na osnovu stava (b) Odjeljka 3.03 Općih uvjeta.

DODATAK

Odjeljak I Definicije

1. "Smjernice o borbi protiv korupcije" znači "Smjernice o sprečavanju i borbi protiv prevare i korupcije u projektima finansiranim zajmovima IBRD-a i kreditima i grantovima IDA-e", od 15. oktobra 2006. i revidirane u januaru 2011. godine.
2. „APCU“ znači Jedinica za koordinaciju poljoprivrednih projekata u Ministarstvu poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede (MPŠVP) RS i MPŠVP.
3. "Kategorija" je kategorija koja je navedena u tabeli Odjeljka IV Priloga 2 ovom Sporazumu.
4. "Smjernice o konsultantima" znače "Smjernice: Odabir i zapošljavanje konsultanata na osnovu zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kredita i grantova Međunarodne asocijacije za razvoj (IDA) od strane Primalaca Svjetske banke" od januara 2011. godine.
5. „Okolinski i socijalni okvir upravljanja“ ili „ESMF“ znači Okolinski i socijalni okvir upravljanja usvojen od strane Primaoca u januaru 2012., zadovoljavajući za Asocijaciju, koji se sastoji od skupa mjera za ublažavanje i praćenje i institucionalnih mjera koje treba poduzeti s ciljem uklanjanja negativnih okolinskih i socijalnih utjecaja, njihovog neutraliziranja ili umanjivanja na prihvatljive nivoe, kao i svih radnji potrebnih za provedbu ovih mjera.
6. „Plan upravljanja okolišem“ ili „EMP“ znači Plan upravljanja okolišem pripremljen u okviru Projekta u skladu sa ESMF-om, koji opisuje mjere okolišnog ublažavanja predviđene za aktivnosti u okviru Potprojekta ili Potprojekata i strane odgovorne za praćenje utjecaja izgradnje i aktivnosti.
7. „Euro“ znači zakonsku valutu država članica Evropske unije koje usvajaju jedinstvenu valutu u skladu sa Ugovorom o uspostavi Evropske zajednice, izmijenjen Ugovorom o Evropskoj uniji.
8. „Federacija“ znači Federacija Bosne i Hercegovine, koja je sastavni dio Primaoca, i uključuje svakog njenog nasljednika odnosno nasljednike.
9. „Projektni sporazum Federacije“ je sporazum između Asocijacije i Federacije za ovaj Projekat, sa svim povremenim izmjenama, i taj termin uključuje sve priloge i sporazume uz Projektni sporazum Federacije.
10. „Supsidijarni sporazum Federacije“ je sporazum koji se sklapa između Primaoca i Federacije, naveden u Prilogu 2, Odjeljak I, stav B.2 (a) ovog Sporazuma, sa svim povremenim izmjenama.

11. „Propisi Federacije“ znači propisi koji uspostavljaju i uređuju Federaciju.
12. „Opći uvjeti“ znači „Opći uvjeti za kredite i grantove Međunarodne razvojne asocijacije“, od 31. jula 2010. godine.
13. „Nepredviđeni operativni troškovi“ znači opravdani nepredviđeni troškovi načinjeni na račun provedbe, upravljanja i praćenja Projekta, uključujući troškove uredskih potrošnih materijala, objavljivanje obavijesti o nabavci, korištenja vozila, održavanja i popravki ureda i opreme, komunikacije, pismeno i usmeno prevođenje, troškove putovanja i nadzora, te druge razne troškove direktno vezane za Projekat, ali isključujući plate zvaničnika i uposlenika Primaoca.
14. „MPŠVP“ znači Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede Republike Srpske, i uključuje svakog njegovog nasljednika ili nasljednike.
15. „MPVPŠ“ znači Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Federacije, i uključuje svakog njegovog nasljednika ili nasljednike.
16. „MFT“ znači Ministarstvo finansija i trezora, i uključuje bilo kojeg njegovog nasljednika ili nasljednike.
17. „PIU“ znači Jedinica za provedbu projekta unutar MPVPŠ Federacije i MPVPŠ Federacije.
18. „Smjernice za nabavku“ znači „Smjernice: Nabavka roba, radova i nekonsultantskih usluga na osnovu zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kredita i grantova Međunarodne asocijacije za razvoj (IDA) od strane Primalaca Svjetske banke“, od januara 2011. godine.
19. „Plan nabavke“ znači plan nabavke Primaoca za Projekat, od 21. marta 2012. godine, a koji je naveden u stavu 1.18 Smjernica za nabavku i stavu 1.25 Smjernica za konsultante, koji se ažurira s vremena na vrijeme u skladu sa odredbama navedenih stavova.
20. „Projektni sporazum“ znači ili Projektni sporazum Federacije ili Projektni sporazum RS, ovisno o slučaju, a „Projektni sporazumi“ znači oba Projektna sporazuma zajedno.
21. „Entitet koji provodi Projekt“ znači Federacija Bosne i Hercegovine ili Republika Srpska (kako su ovi izrazi definirani u nastavku), ovisno o slučaju, a „Entiteti koji provode Projekt“ znači Federacija i Republika Srpska zajedno.
22. „Projektni operativni priručnik“ znači Projektni operativni priručnik, zadovoljavajući za Asocijaciju, koji navodi postupke finansijskog upravljanja i institucionalne mehanizme za izvršavanje Projekta, sa svim povremenim izmjenama u dogovoru između Asocijacije i Entiteta koji provode Projekat.
23. „Republika Srpska“ ili „RS“ znači Republika Srpska, koja je sastavni dio Primaoca, i uključuje svakog njenog nasljednika odnosno nasljednike.

24. „Akcijski plan raseljavanja“ ili „RAP“ znači svaki plan koji se odnosi na nabavku zemljišta i/ili raseljavanje osoba pogođenih Projektom, ovisno o slučaju, pripremljen u okviru Projekta u skladu sa ESMF-om.
25. „Projektni sporazum RS“ je Projektni sporazum između Asocijacije i Republike Srpske za ovaj Projekat, sa svim povremenim izmjenama, i taj termin uključuje sve priloge i sporazume uz Projektni sporazum RS.
26. „Supsidijarni sporazum RS“ je sporazum koji se sklapa između Primaoca i Republike Srpske, naveden u Prilogu 2, Odjeljak I, stav B.2 (b) ovog Sporazuma, sa svim povremenim izmjenama.
27. „Propisi RS-a“ znači propisi koji uspostavljaju i uređuju Republiku Srpsku.
28. „Potprojekat(ti)“ znači Potprojekat ili Potprojekti koje odaberu i odobre PIU Federacije i APCU RS, ovisno o slučaju, u skladu sa kriterijima i procedurama navedenim u Projektnom operativnom priručniku.
29. „Supsidijarni sporazum“ znači sporazum naveden u Prilogu 2, Odjeljak I.B ovog Sporazuma, na osnovu kojeg će Primalac staviti dio sredstava Finansiranja na raspolaganje Entitetu koji provodi Projekat.
30. „Supsidijarno finansiranje“ znači finansiranje koje će se izvršiti iz sredstava Finansiranja osiguranog za svaki Entitet koji provodi Projekat na osnovu odredbi Supsidijarnog sporazuma.
31. „Obuka“ znači svi izdaci vezani za aktivnosti obuke u sklopu Projekta, kao što su trening-radionice, studijska putovanja i lokalna obuka i uključujući naknade, putne troškove i dnevnice za trenere i polaznike, troškove materijala za obuku, najam prostora i opreme, te druge povezane troškove.
32. „UKV“ znači Udruženje korisnika voda.

Odjeljak II Izmjene Općih uvjeta

Izmjene Općih uvjeta su sljedeće:

1. Odjeljak 3.02 se mijenja i glasi:

„Odjeljak 3.02. *Naknada za usluge i kamata*

(a) *Naknada za usluge*. Primalac će platiti Asocijaciji naknadu za usluge na Povučeni iznos kredita po stopi utvrđenoj u Sporazumu o finansiranju. Naknada za usluge će se obračunavati od odgovarajućih datuma na koje su iznosi kredita povučeni i plaćat će se polugodišnje unatrag na svaki Datum otplate. Naknade za usluge će se računati na osnovu godine od 360 dana i dvanaest 30-dnevnih mjeseci.

(b) *Kamata*. Primalac će Asocijaciji platiti kamatu na Povučeni iznos kredita po stopi utvrđenoj u Sporazumu o finansiranju. Kamata će se obračunavati od odgovarajućih datuma na koje su iznosi kredita povučeni i plaćat će se godišnje unatrag na svaki Datum otplate. Kamate će se računati na osnovu godine od 360 dana i dvanaest 30-dnevnih mjeseci.“

2. Stav 28. Dodatka („Plaćanje Finansiranja“) mijenja se ubacivanjem riječi: „Kamata“ između riječi „Naknada za usluge“ i „Provizija“.

3. Dodatak se mijenja ubacivanjem novog stava 32. sa sljedećom definicijom „Kamate“, te ponovnim numeriranjem ostalih stavova u skladu s tim:

„32. „Kamata“ znači kamata precizirana u Sporazumu o finansiranju za potrebe Odjeljka 3.02(b).“

4. Ponovno numerirani stav 37. (prvobitno stav 36.) Dodatka („Datum otplate“) mijenja se ubacivanjem riječi „Kamata“ između riječi „Naknade za usluge“ i „Provizija“.

5. Ponovno numerirani stav 50. (prvobitno stav 49.) Dodatka („Naknada za usluge“) mijenja se zamjenom pozivanja na Odjeljak 3.02 s Odjeljkom 3.02(a).